



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻבָּה צָב • מַאמָּר 10

להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה...

Понять, почему праздник
Песах приходится на день чуда



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְקָא גְלֻבָּה נִעְדֵּל

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/10/

1 להבין מפני מה יו"ט [יום טוב] דפסח הוא ביום שנעשה הנס משא"כ בחנוכה ופורים שהן ביום המנוחה.

Чтобы понять, почему праздник Песах приходится на день, когда произошло чудо, тогда как Ханука и Пурим отмечаются в день отдыха.

(ועמ"ש בפי' וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים כו'). ויובן בהקדים ענין ממלא וסובב.

(См. также написанное в главе «Ваешев», в конце маамара, начинающегося словами «Так говорит...» и далее: «И дам тебе ходить...» и далее.) Это станет понятно, если предварительно объяснить понятие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и [света,] окружающего все миры (совев коль альмин).

ממלא פי' אור וחיות הנמשך ממדרגה למדרגה עולם הנשמות ואח"כ מלאכים עד שנמשך בעוה"ז הגשמי שהרי נודע שהעוה"ז מקבל מע' שרים והשרים מקבלים מן המלאכים גבוה מעל גבוה שעליו.

Мемале означает свет и жизненную силу (хают), нисходящие с уровня на уровень: в мир душ, а затем — к ангелам, пока они не достигают этого материального мира. Ведь известно, что этот мир получает жизненность от семидесяти князей, а князья получают ее от ангелов — «один выше высокого» [от того, кто выше него].

אבל הסובב הוא בחי' האור והחיות שאינו נמשך ע"י הדרגה מזה לזה אלא לכולם כאחד עד"מ בנפש יש ג"כ ב' מיני השפעות החיות א' הנמשך ממדרגה למדרגה משכל למדות וממדות למחשבה וממחשבה לדבור כו'

Но совев — это уровень света и жизненной силы, которые нисходят не постепенно, от одного к другому, а достигают всех сразу. Для сравнения: в душе тоже есть два вида воздействия жизненной силы. Первый — то, что нисходит с уровня на уровень: от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот), от эмоциональных качеств — к мысли, а от мысли — к речи и так далее;

והבי' המאיר על כולם כאחד שלא ע"י המשכה בהדרגה מזה לזה, והוא שאנו רואים כשיעלה ברצונו שבמוחו לפעול איזה דבר ברגלו

а второй — то, что светит на все них сразу, не нисходя постепенно с одного уровня на другой. Это видно на таком примере: когда в воле, пребывающей в его мозгу, возникает желание совершить нечто ногой,

אזי תפעל הרגל מיד כרגע ממש מבלי שהיית זמן מה עד שיומשך בה הארה מן המוח ע"י השתלשלות כסדר המדרגות היינו בהכרח מפני שהארת המוח מאיר בה ג"כ שלא ע"י הדרגה זו כו'.

нога действует тотчас, в самое мгновение, без какой-либо задержки, пока в нее не нисходит свет от мозга через цепь нисходящих миров (иштальшелут) в порядке ступеней. Это возможно лишь потому, что свет мозга озаряет ее также не постепенно и так далее.

2 וכן יש למעלה ב' מיני השפעות ממכ"ע [ממלא כל עולמין] היא ההארה שבבחי' גילוי ונמשך כסדר המדרגות וע"ז כתיב מלא כל הארץ כבודו וכבודו היינו זיו כו', אבל הסוכב הוא שאינו מתגלה ממש רק בבחי' חיצוניות

Так и наверху есть два вида воздействия. Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это сияние, находящееся в состоянии раскрытия и нисходящее в порядке ступеней. О нем сказано: «Вся земля полна славы Его», а «слава Его» — это сияние (зив) и т. д. Но свет, окружающий все миры (совев коль альмин), не раскрывается в действительности, а проявляется лишь во внешнем аспекте,

אבל שלא ע"י הדרגה וכולא שוים קמ"י [קמיה] נשמות ומלאכים רוחניות וגשמיות ואפי' [ואפילו] קליפות וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' מלא השמים וארץ בשוה ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח).

но не через последовательное нисхождение, и все равны перед Ним: души и ангелы, духовное и материальное, и даже клипот (скорлупы). Как сказано: «Я наполняю небеса и землю»: «Я» — Его сущность и существо, благословен Он, — наполняет небо и землю совершенно одинаково. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех».)

והנה בפסח כתיב ופסח ה' על הפתח. פ"י שהי' [שהיה] הנס ע"י התגלות הארה בבחי' דילוג שלא ע"י השתלשלות ממדרגה למדרגה

И о Песахе сказано: «И перепрыгнет Б-г через вход». Это означает, что чудо произошло благодаря раскрытию сияния, проявившегося как перепрыгивание, а не через цепь нисхождения (иштальшелут) от ступени к ступени;

והיינו בחיי סוכ"ע כמ"ש ועברתי אני ולא מלאך כו', והטעם שהי' [שהיה] צ"ל כן ולא כמו במחנה
סנחריב שנאמר ויצא מלאך ה' ויך במחנה אשור וכן בסיסרא כו'

и это — аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано: «И пройду Я» — Я, а не ангел и т. д. Причина, по которой это должно было произойти именно так, а не как в стане Санхерива, о котором сказано: «Вышел ангел Б-га и поразил стан Ашшура», и так же в случае с Сисрой и т. д.,

כי שם הי' [היה] רק שליחות בלבד לדבר מוכן צא ופגע בהם, משא"כ במצרים מכת בכורות כל בכור

состоит в том, что там речь шла лишь о поручении — выполнить уже определенное дело: «Иди и порази их». В Египте же было иначе: казнь первенцев — «каждого первенца»,

וצריך הבחנה לידע מי הוא הבכור לאב שהיו שטופי' [שטופים] בזמה ואפי' [ואפילו] בכור לאם ג"כ קשה לידע

и требовалось различить, кто был первенцем отца, поскольку египтяне предавались разврату; трудно было определить даже первенца матери,

שהרי מהם שהיו זקנים ואין זה בכח המלאך להבחין, ומ"ש בספרים טעם משום שהמלאך אינו יכול לירד כ"כ [כל כך] במקום טומאה. דחוק. שהרי מחנה אשור תוכיח.

ведь среди них были и старики, и ангел не мог различить это. Что же до объяснения, приводимого в книгах, будто ангел не способен спуститься настолько глубоко в место нечистоты, — это натянуто, ибо пример стана Ашшура опровергает его.

אך איך שיהיה הטעם הכוונה הכל א' שאז הי' [היה] גילוי מבחי' סוכ"ע וזהו אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ולא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Однако, какова бы ни была причина, смысл один: тогда раскрылся аспект света, окружающего все миры. Это и есть «Я» — Его сущность и существо, благословен Он, а не аспект света, наполняющего все миры.

3 ועם כל זה יובן הקושיא הנ"ל. כי הנה היו"ט [היום טוב] הוא ענין השראת קדושה עליונה וא"א להיות גילוי זה והשראה זו עד שיעבירו מתחלה החיצונים המונעים. כמ"ש ובערת הרע כו'.

И при всём этом станет понятен вопрос, поставленный выше. Ведь праздник — это нисхождение и пребывание высшей святости, и это раскрытие и это пребывание не могут осуществиться, пока сначала не будут устранены внешние силы (хицоним), препятствующие [этому], как сказано: «И искорени зло» и т. д.

ולכן גבי פורים מתחלה הרוג בשונאיהם ע"ה [עליו השלום] אלף שהיו עמלקים שהיא קליפה עצומה. כדכתיב ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אובד וכתיב מחה תמחה כו' ועשרת בני המן.

Поэтому в связи с Пуримом сначала произошло «избиение врагов их — семьдесят пять тысяч», которые были амалекитянами, представлявшими собой могучую клипу (скорлупу), как сказано: «Амалék — первый из народов, а конец его — вечная погибель»; и сказано: «Сотри, непременно сотри» и т. д.; а также были убиты десять сыновей Амана.

4 ואח"כ עשו יום משתה ושמחה ומשלוח מנות כו' התגלות הקדושה, ועד"מ המלך כשרוצה להיות לו דירה בבית חדש אזי מתחלה צריך לנקותה מכל טינוף ולכלוך כו'

А затем они сделали этот день «днем пира и веселья и рассылки угощений» и т. д. — раскрытием святости. Для сравнения: когда царь хочет поселиться в новом доме, сперва необходимо очистить его от всякой грязи и нечистоты и т. д.

ולכן היה זה בשני ימים יום א' ההעברה ואח"כ למחרתו הגילוי והיינו לפי שהי' [שהיה] הגילוי מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] שהוא ע"י הדרגה תחלה מעביר כו' וא"א להיות שניהם בבת אחת.

Поэтому это происходило в течение двух дней: в первый день — устранение, а затем, на следующий день, — раскрытие. Причина в том, что раскрытие исходило от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который проявляется постепенно: сначала устраняют и т. д., и невозможно, чтобы оба действия происходили одновременно.

אבל נס דפסח שהיה ע"י גילוי בחי' סוכ"ע שאינו בבחינת התחלקות ומאיר לכולם כאחד ע"כ יכול להיות שני דברים אלו בנושא א' נגוף למצרים מכת בכורות והתגלות הקדושה לישראל עד שאמרו הלל כו',

Но чудо Песаха произошло благодаря раскрытию уровня света, окружающего все миры (соев коль альмин), который не разделяется на отдельные части и светит всем как одному. Поэтому эти два действия могли совершиться в одном событии: поражение Египта, казнь первенцев, и раскрытие святости Израилю, вплоть до того, что они произнесли Галель и т. д.;

ומ"ש בספרים שזה היה קודם חצות וזה לאחר חצות אינו אלא הכל היה בזמן א'.

А написанное в книгах, что это случилось до полуночи, а то — после полуночи, неверно: всё произошло в одно время.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו סד"ה זכור את יום השבת יעו"ש [יעו"י] שם). אך

(И см. сказанное в этой связи о том, что «Помни» и «Храни» были произнесены одним изречением, в конце маамара, начинающегося словами «Помни день субботний»; см. там.) Но

להבין מאחר שהסובב הוא השוה ומשוה כו' כנ"ל ולפניו כחשכה כאורה ואם צדקת כו' וא"כ איך משם ממש יומשך להיות נגוף למצרים כו'.

[нужно] понять: если совев — «Тот, Кто равен и уравнивает» и т. д., как сказано выше, и перед Ним «тьма — как свет», и «Если ты праведен» и т. д., то как же именно оттуда могло произойти поражение Египта и т. д.?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] בפ"י עבדים היינו כו' ויוציאנו הוי"ו אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א.

Но суть дела [понятна] из написанного в «При Эц Хаим» в объяснение слов «Мы были рабами» и т. д.: «и вывел нас Авая, наш Б-г», — это Аба и Има, облачившиеся в руки Арих Анпина.

פ"י כי הנה ישראל שרשן מבחי' פנים כמ"ש יאר ה' פניו אליך ומצרים שרשם מבחי' אחוריים עורף פרעה אותיות הערף כו'

Объяснение таково: корень Израиля — в уровне Лица (паним), как сказано: «Да осветит Б-г Свое лицо для тебя», тогда как корень Египта — в уровне Обратной стороны (ахораим), в затылке: имя «Паро» (פרעה) состоит из тех же букв, что и «а-ореф» (הערף) — «затылок», и т. д.

ולפי שהיו בבחי' הסתר פנים לפי שנאמר וימת יוסף וכל אחיו כו' וההשפעה נמשכה מבחי'אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ע"כ עבדים היינו לפרעה המקבל ג"כ מבחי' עורף כו'.

И поскольку они находились в состоянии сокрытия Лица, ибо сказано: «И умер Йосеф, и все его братья» и т. д., а поток нисходил с уровня обратной стороны — «словно тот, кто бросает [что-либо] себе за плечи», — поэтому «мы были рабами фараона», который также получает с уровня затылка и т. д.

אבל אח"כ ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו כו' שיומשך ההשפעה בבחי' יאר ה' פניו ועי"ז נמשך אתנו סלה.

Но впоследствии «Авая, наш Б-г, вывел нас»: Аба и Има, облачившие и т. д., чтобы поток нисходил в аспекте «Да озарит Б-г Свой лик», и благодаря этому он нисходил с нами вовек.

אע"ג [אף על גב] דבבחי סובב כולא עלמין מצד עצמו נאמר כחשכה כאורה כנ"ל אבל הרי הסובב מאיר ע"י בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Хотя об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), в том, что касается его самого, сказано: «тьма — как свет», как упоминалось выше, однако совев действительно светит посредством уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин);

שהרי מן החלל נמשך הקו כו' ומצד התלכשות זו בבחי ממלא או"א [אבא ואימא] שהלכישו כו' נמשך שהוציאנו ממצרים מעבדות לחירות

ибо из пустого пространства (халаль) нисходит кав (линия света) и т. д. И благодаря этому облачению в уровень мемале, Аба и Има, которые облачили и т. д., произошло то, что Он вывел нас из Египта, из рабства на свободу.

(ועמ"ש בפי וישלח בד"ה ויאבק איש עמו גבי אם תגביי [תגביה] כנשר משם אורידך, ובפי מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים בפי השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

(И см. написанное в разделе «Вайишлах», в маамаре, начинающемся словами «И боролся с ним человек», о словах «Если вознесёшься, как орёл, оттуда Я низвергну тебя»; и в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», в объяснении слов «Взгляни с высоты Своего святого обиталища, с небес, и благослови Твой народ Израиль».

ולעיל סד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו גבי אני הוא ולא אחר. ובד"ה ואכלתם אכול גבי אשר עשה עמכם להפליא. וסד"ה שימני כחותם. ועמ"ש מענין שהסובב מאיר ע"י בחי ממלא בד"ה יביאו לבוש מלכות כו'.

И выше, в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять сказанное в Агаде: „Эта маца“, — о словах «Я — Он, и нет другого»; и в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, насыщаясь», — о словах «ибо Он чудесно поступил с вами»; и в конце маамара, начинающегося словами «Положи меня печатью». И см. написанное о том, что совев светит посредством уровня мемале, в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние» и т. д.

ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר ר"פ ויקרא בענין שאל לך אות כו' שהנסים באים בשני מדרגות. הא' ע"ד העמק שאלה והיינו מאות ה' בתראה שמתלבשת בלבושי הטבע, והב' ע"ד הגבה למעלה כנסים דיצי"מ [דיציאת

מצרים] וק"ס [וקריעת ים סוף] שיוצאים לגמרי מדרכי הטבע

И см. написанное в другом месте о Зоаре, в начале раздела «Ваикра», в связи со словами «Попроси себе знамение» и т. д.: чудеса бывают двух уровней. Первый — в духе слов «попроси в глубине», то есть от последней буквы ה, которая облачается в одеяния природы; второй — в духе слов «в вышине наверху», подобно чудесам Исхода из Египта и рассечения моря, которые полностью выходят за пределы природного порядка.

והיינו לפי שהוא נמשך מגילוי בחי' סוכ"ע רק שמאיר ע"י בחי' ממלא וזהו הגבה למעלה דא אות יו"ד דשם הוי' והיינו ענין או"א [אבא ואימא] שהלבישו כו' כנ"ל):

Это потому, что оно нисходит от раскрытия уровня совев коль альмин, но светит лишь посредством уровня мемале. И это — «в вышине наверху»: это буква йуд имени Авая; и в этом заключается аспект Аба и Има, облачивших и т. д., как упоминалось выше.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак